



NOVINKY 2016:

Nové pobyty a procedury
v Bertiných lázních

str. 6-7



AKTUALITA:

Dům Štěpánka
Netolického bude otevřen!

str. 8-9

Lázeňská Pohoda

www.laznetrebon.cz

MĚSTSKÉ
SLATINNÉ
LÁZNĚ



Třeboň

MĚSÍČNÍ ZPRAVODAJ MĚSTSKÝCH SLATINNÝCH LÁZNÍ A MĚSTA TŘEBONĚ

č. 1 | leden | 2016

*Pour
félicités*
2016

- 2-4 Novoroční přání lázním
- 10-12 Rozhovor: Olympijští medailisté - veslaři bratři Svojanovští
- 16-18 Kulturní nabídka města a lázní

Foto: Petr Zikmund



Vážení a milí lázeňští hosté,

31. prosince pomine rok 2015, který pro Městské slatinné lázně Třeboň znamenal několik zásadních změn. V prvé řadě došlo k výměně osob na postu generálního ředitele lázní. Ze zdravotních důvodů opustil předčasně své ředitelské křeslo pan Jiří Kolban. Dnes již zesnulého Jiřího Kolbana si budeme pamatovat z profesního pohledu jako ředitele, který společnost provedl lázeňskou krizí, a to bez zásadních ztrát. Po jeho odchodu z funkce vedení města přistoupilo poprvé v historii k výpovědi výběrového řízení prostřednictvím personální agentury. Ze 36 kandidátů vzešel jako jednoznačný vítěz pan Milan Kramářík. Osobnost nového ředitele třeboňských lázní vnesla do jejich života tolik potřebný čerstvý vítr a obrát v zažitém stylu jejich řízení. Nastoupil do funkce 16. března, právě v den zprovoznění Bertiných lázní po rekonstrukci za téměř 50 milionů korun. Týkala se léčebných provozů, šaten bazénu a výtahu a přinesla zvýšení komfortu Vás klientů i zaměstnanců našeho menšího lázeňského domu. Díky ní Bertiny lázně zůstávají plně konkurenceschopné, drží i nadále krok s ostatními moderními lázeňskými zařízeními v naší zemi.

Pozitivní obrát v lázeňství způsobila novela zákona o veřejném zdravotním pojištění z pera ministra zdra-

voťnictví Svatopluka Němečka. S ní definitivně pominulo těžké období lázeňské krize způsobené přijetím restriktivního indikačního seznamu. Od ledna 2015 se léčebný pobyt u pacientů po operacích, úrazech a při těžkých chronických onemocněních prodloužil u komplexní léčby na 28 dnů, na základě doporučení lékaře je opět možné základní i opakované pobyty prodloužovat dle potřeby. Svatopluk Němeček si za svou pomoc českým - tj. i třeboňským - lázním „vysloužil“ cenu Osobnost českého lázeňství 2015, udělovanou každoročně Sdružením lázeňských míst ČR se sídlem v Třeboni.

Každá změna nutně nemusí znamenat zlepšení. Věřím, že všechny velké proměny, kterými naše lázně prošly v roce 2015, byly ku prospěchu jejich zaměstnanců i Vás klientů, a že je významně posunuly na jejich cestě k nadčasovému, trvale prosperujícímu lázeňskému zařízení s co nejvyššími službami.

Vážení a milí lázeňští hosté, srdečně Vám přeji, aby nejen vše, co se v novém roce 2016 odehraje na půdě našich Městských slatinných lázní, ale též ve Vašich životech, bylo pro Vás a Vaše rodiny pokud možno radostné, vždy přínosné a ve všech ohledech zdravé.



**Mgr. Terezie
Jenisová**
starostka města
Třeboň



**Prim. MUDr.
Ivana Zezulková**
primářka Bertiných lázní

Milí přátelé,

Bertiny lázně prošly na počátku letošního roku rozsáhlou rekonstrukcí slatinných procedur, vodoléčby a bazénového komplexu a od poloviny března až do konce roku přivítaly mnoho návštěvníků. Za trpělivost v začátcích nového provozu upřímně děkuji všem

zaměstnancům i hostům.

Věřím, že rovněž v příštím roce se budeme v moderních rekonstruovaných prostorách s Vámi rádi potkávat.

Další rok je za námi a každý z nás dobře ví, čím jej obohatil a co mu naopak odnesl.

Do nového roku přeji všem hodně duševního i fyzického zdraví, lásky, spokojenosti, životní energie a optimismu. Pokojný rok 2016.

Ministr Němeček si z Lednice odvezl lázeňskou cenu

LEDNICE Obec Lednice hostila 18. konferenci Sdružení lázeňských míst ČR. Hlavní téma, **Destinační management jako účinný nástroj rozvoje lázeňství, uchopili přednášející z několika úhlů pohledu - od teoretických nastavení až po praktické příklady fungujícího spojení lázeňských míst a lázeňských zařízení.**

Jitka Bednářová, tisková mluvčí města a lázní

Jaromír Kainc

Mezi hosty a přednášejícími byli zástupci Ministerstva pro místní rozvoj ČR a Ministerstva zdravotnictví ČR. Agenturu CzechTourism reprezentovala ředitelka Monika Palatková. Představila organizační změny agentury, kde bylo nově vytvořeno Oddělení produktového managementu, které by mělo do budoucna více spolupracovat i s lázeňskými místy. Jak bylo zdůrazněno, s destinačními managementy, jako nástroji podpory cestovního ruchu, počítá i Ministerstvo pro místní rozvoj ČR. V dalších příspěvcích také zaznívala spokojenost se současným stavem klientů v lázeňských zařízeních, která před dvěma lety zásadně bojovala s lázeňskou krizí. Mezi zmiňovanými problémy se nyní nejčastěji objevují personální otázky, kdy české lázeňství pociťuje značný nedostatek zdravotnického personálu od fyzioterapeutů po lékaře.



Na snímku zleva: předseda SLM Petr Kulhánek, tajemnice SLM Lucie Říhová, ministr zdravotnictví Svatopluk Němeček.

V rámci konference byla udělena cena Osobnost českého lázeňství roku 2015. Převzal ji osobně z rukou předsedy Sdružení lázeňských míst ČR Petra Kulhánka ministr zdravotnictví Svatopluk Němeček. Podle Petra Kulhánka byla tato volba naprosto jednoznačná, jelikož české lázeňství se díky ministru Němečkovi opět mohlo po krizovém roce 2013

postavit na nohy. Svatopluk Němeček během slavnostního ceremoniálu potvrdil, že lázeňství vždy vnímal, a bude vnímat, jako nedílnou součást českého zdravotnictví.

Konferenci pořádalo Sdružení lázeňských míst ČR ve spolupráci s Agenturou CzechTourism, obcí Lednice a Lázněmi Lednice, lázeňským domem Perla. ■

Kruhový objezd na Prahu otevřen

TŘEBOŇ Třeboň má nový kruhový objezd v prostoru křižovatky U Trojice. Podle statistik tato poměrně rozlehlá křižovatka na výpadovce na Prahu patřila k nejnebezpečnějším na Jindřichohradecku. Investorem rondelu za zhruba sedm milionů korun je Ředitelství silnic a dálnic. Další milion uhradí město Třeboň, jak připomíná místostarosta Zdeněk Mráz: „Po šesti letech čekání jsme rádi, že se povedlo křižovatku realizovat. Město zde přispívá na chodníky, vodovod, kanalizaci a veřejné osvětlení.“ Vnitřní část



rondelu se úpravy dočká na jaře. Představovat bude symbol Třeboňska - součástí mají být vodní plochy ve tvaru pětিলisté růže. V samotném středu se počítá s vývěrem vody. ■ -jb-



Prim. MUDr. Jitka Brádlarová
primářka Lázní Aurora

Třeboňské lázně pro mne znamenají nerozdělitelnou symbiózu našich spokojených klientů, vstřícných pracovníků a špičkových služeb, které nabízíme. Naším klientům přeji, aby od nás vždy odjížděli zdravější, klidnější a s vědomím, že jejich spokojenost je pro nás prvořadá. Pro naše pracov-

níky bych si přála, aby je práce v našich lázních těšila a abychom společným úsilím dokázali vyřešit veškeré osobní i pracovní těžkosti, se kterými se občas každý z nás setkáváme. A co popřát našim službám? Prvotřídní kvalitu, profesionalitu a nekončící rozvoj. Do nového roku 2016 přeji všem zdraví, klid a duševní pohodu.



Lada Kerndl
zpěvák



Lázně Aurora oslavily tento rok 40. výročí od svého založení. Byl jsem nesmírně rád, že jsem mohl být u oslavy tohoto výročí a zároveň s Vámi oslavit můj koncertem i moje kulaté 70. narozeniny. Přeji lázním hodně spokojených klientů a těším se zase brzy k Vám...

Provozní doby na přelomu roku 2015/2016

► Lázně Aurora

WELLNESSCENTRUM AQUA VIVA

Bazénový komplex, sauna

31. prosince	8.00–15.00 hodin
1.–2. ledna	8.00–20.00 hodin
3.–7. ledna	ZAVŘENO
Od 8. ledna:	
bazénový komplex	7.00–22.00 hodin
sauna	14.00–22.00 hodin

FITNESSCENTRUM, VIBROSAUNA

31. prosince	8.00–15.00 hodin
1.–10. ledna	ZAVŘENO
od 11. ledna	8.00–20.00 hodin

RESTAURACE HARMONIE

31. prosince	11.00–14.00 hodin
1. ledna	11.00–16.00 hodin
od 2. ledna	11.00–22.00 hodin

BAR ZIMNÍ ZAHRADA

31. prosince	17.30–02.00 hodin
1. ledna	17.30–21.00 hodin
2. ledna	8.00–13.30 hodin, 17.30–21.00 hodin
3. ledna	9.00–11.00 hodin

BOWLING BAR

31. prosince	ZAVŘENO
1. ledna	ZAVŘENO
od 2. ledna	17.00–23.00 hodin

LÁZEŇSKÁ PRODEJNA

31. prosince	8.00–11.00 hodin
1. ledna	ZAVŘENO
2. ledna	8.00–11.00 hodin
3. ledna	ZAVŘENO
od 4. ledna	7.00–16.00 hodin



INFOCENTRUM

31. prosince	8.00–15.00 hodin
1.–3. ledna	ZAVŘENO
od 4. ledna	9.00–15.00 hodin

AQUA INFO

do 7. ledna	ZAVŘENO
od 8. ledna	9.30–18.00 hodin

► Bertiny lázně Třeboň

RESTAURACE ADÉLA

31. prosince	11.00–14.00 hodin
1. ledna	11.00–22.00 hodin
2.–10. ledna	ZAVŘENO
od 11. ledna	11.00–22.00 hodin

PIZZA RESTAURANT TOP-SPIN

31. prosince	19.00–do rána
1. ledna	ZAVŘENO
2.–10. ledna	11.00–23.00 hodin
11.–17. ledna	ZAVŘENO
od 18. ledna	16.00–24.00 hodin

TERASA BAR

do 1. ledna	ZAVŘENO
od 2. ledna	8.00–16.30 hodin

BAZÉN

31. prosince	
1.–2. ledna	
3. ledna	
od 4. ledna	

SAUNA

do 2. ledna	
-------------	--

pro hosty

8.00–15.00 hodin
8.00–20.00 hodin
8.00–20.00 hodin
7.00–22.00 hodin

pro veřejnost

ZAVŘENO
ZAVŘENO
8.00–20.00 hodin
16.00–22.00 hodin

pro veřejnost ZAVŘENO (pouze pro lázeňské hosty)



PhDr. Václav Rameš

ředitel Státního
oblastního archivu
v Třeboni

Lázně potřebují pacienty a naopak. Proto treboňským lázním přeji mnoho pacientů, kteří zde naleznou úlevu, pomoc a také něco navíc. Kdysi to pěkně vyjádřil slavný řecký dramatik Menandros: „Nemocné tělo potřebuje lékaře, nemocná duše přítele.“ Obojí spolu souvisí a obojí Třeboň nabízí. Lázeňskému personálu bych pak přál, aby je práce naplňovala a těšila jako doposud, protože jak pravil ruský spisovatel Dostojevskij: „Lásku, vlídnost a bratrský soucit, to potřebuje nemocný někdy více než všechny léky.“



Prof. RNDr. Ondřej Prašil, CSc.

vedoucí Centra
Algatch,
Mikrobiologický
ústav AVČR,
Opatovický mlýn,
Třeboň

Vážení čtenáři Lázeňské Pohody! Přeji Vám, abyste v roce 2016 načerpali v treboňských lázních hodně zdraví a životní síly. Budeme velmi rádi, když Vám k tomu pomohou procedury, které se v Bertiných lázních připravují z naší řasy Chlorella. Těšíme se také na shledání s Vámi během exkurzí na naše pracoviště, kde se v letní sezóně sami můžete seznámit s unikátním způsobem pěstování a zpracování této zdraví prospěšné řasy.

Parní sauna v Bertiných lázních

Součástí bazénového komplexu v Bertiných lázních je parní sauna, která byla vybudována v rámci rekonstrukce balneoprovozu a uvedena do provozu v březnu 2015. O blahodárných účincích páry věděli již staří Řekové a Římané. Díky velkému rozmachu nejrozličnějších wellness aktivit dnes zažívají parní lázně opravdovou renesanci.

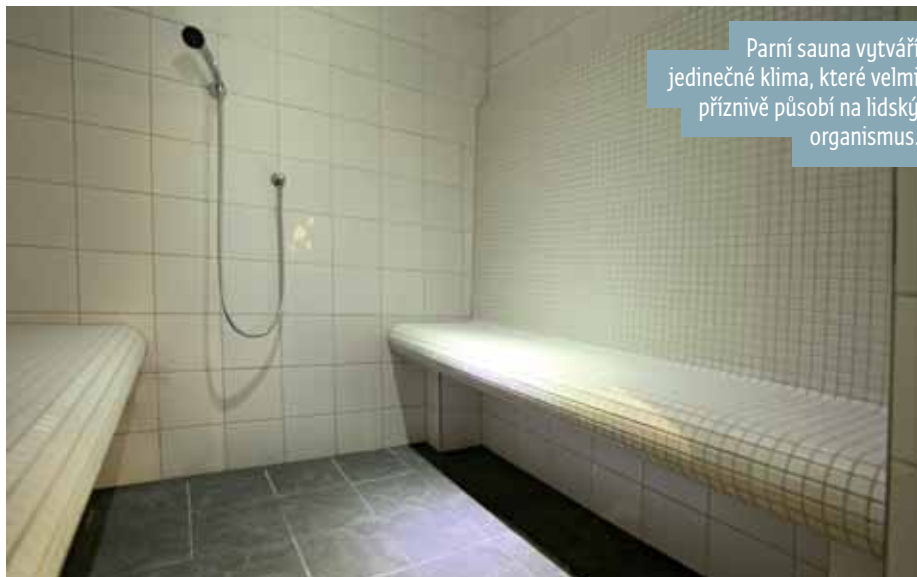
Irena Šimková, vedoucí balneoprovozu

Bertiny lázně

Roman Růžička

Pod pojmem parní sauna rozumíme vlhkou teplou lázeň. Vlhkost vzduchu v parní sauně dosahuje 80 až 100 % a spolu s teplotou 40–55 °C vytváří jedinečné klima, které velmi příznivě působí na lidský organismus. Celková tělesná teplota stoupá přibližně o jeden až dva stupně Celsia, a to má za následek mírné zrychlení metabolismu. Následkem pobytu v parní kabině stoupá spotřeba kyslíku a dochází k celkové stimulaci život-

Parní sauna se nachází v bazénovém komplexu Bertiných lázní, kde je k dispozici kromě bazénu i whirlpool a Kneippův chodník.



Parní sauna vytváří jedinečné klima, které velmi příznivě působí na lidský organismus.

ních funkcí. Slouží k uvolnění organismu, relaxaci, zmírňuje revmatické potíže.

Parní lázeň je jako podpůrný prostředek doporučována i pro osoby trpící poruchami spánku, svalovou tensí a citlivostí na náhlé změny teplot. Pára však nemá pozitivní vliv jen na naši fyzickou, ale také psychickou kondici. Uvolňuje tělo i mysl, odbourává stres a napětí.

Indikace:

➤ Celkové uvolnění pohybového aparátu, poruchy krevního tlaku (hypotonie), chronické katary dýchacích cest, artróza, degenerativní kloubní onemocnění, revmatismus, detoxikace organismu, posilování

imunity – prevence proti chřipkám a nachlazení, doplňková kúra při hubnutí.

Kontraindikace:

➤ Po nadměrně vyčerpávající tělesné nebo duševní námaze, po vydatném jídle nebo nalačno, u žen v období menstruace nebo v těhotenství. Sauna není vhodná pro lidi s onemocněním srdce nebo krevního tlaku. Je zakázán vstup do sauny s nakažlivým kožním onemocněním, při virózách, bakteriálních nebo zánětlivých onemocněních.

Doporučená doba pobytu v sauně je 5–15 minut v rámci jedné návštěvy. Doba pobytu je však velmi individuální. ■

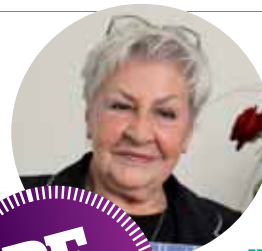


Ing. Pavel Hofman

kastelán
Státního
zámku
Třeboň

Co popřát lázním do roku 2016? Pokud by se jednalo o člověka, tak cílem a smyslem lidské existence byl měl být pocit štěstí, který lze popsat jako pocit spokojenosti a naplnění. Bude to znít možná sobecky, ale především přeji lázním, aby co nejvíce lidem navracely zdraví, základní předpoklad štěstí a to nejcennější, co může člověk mít. Přeji jim tedy mnoho uzdravených a spokojených pacientů. Přeji jim dostatek finančních prostředků

na další rozvoj, aby nadále vzkvétaly tak, jako třeboňské panství za dob Rožmberků, od jejichž příchodu do Třeboně právě v roce 2016 uplyne krásných 650 let. A samozřejmě našim lázním přeji skvělé zaměstnance, bez kterých by toto všechno nebylo možné. Ale nemůže být skvělý zaměstnanec ten, kdo není šťastný. Proto také přeji pocit spokojenosti a naplnění a pevné zdraví i všem zaměstnancům lázní.



Kamila Moučková
hlasatelka

Aby byly pořád tak prima a staraly se o lidi jako doposud. Já Třeboň miluju a budu se tam vždy ráda vracet. Třeboň je nádherná, vždy po procedurách sednu do svého malého autíčka, jedu na náměstí na zmrzlinu, projdu se parkem u zámku a zase se vrátím do své Aurory. Tam se o mě pečlivě starají, a protože stárnu, je to víc a víc potřeba. Takže všechny moc zdravím a děkuju za péči, které se mi u Vás dostává!

Relaxační pobyty a procedury v

BERTINÝ LÁZNĚ Oba třeboňské lázeňské domy pravidelně připravují novinky jak v procedurách, tak v relaxačních pobytech. Speciální nabídka na rok 2016 je zaměřena na náš tradiční léčivý zdroj, třeboňské zlato neboli slatinu, a na jedinečnou řasu, Třeboňskou Chlorellu. V roce 2016 se tedy můžete těšit na několik nových relaxačních pobytů a procedur spojených s těmito tradičními přísadami.

Martina Herchová, obchodní oddělení

Novinky v pobytech Bertiných lázní



DÁMSKÁ JÍZDA

Každá žena si potřebuje jednou za čas odpočinout, nabrat novou energii a udělat něco pro své tělo a zdraví. Právě taková je Dámská jízda, po které se budete cítit jako znovuzrozená.

Cena léčebně rekondičního programu zahrnuje:

- 6x ubytování s polopenzí
- 1x slatinná koupel
- 1x Chlorellová masáž
- 1x Lázeň v řasách Třeboňská Chlorella
- 1x Para-alga (parafinový zábal s Třeboňskou Chlorellou)
- 1x vstupní a výstupní měření na váze Tanita
- 1x přístrojová lymfodrenáž Pneuvien
- 1x manuální lymfodrenáž
- 1x léčebná tělesná výchova skupinová
- 1x nordic walking
- lázeňská taxa

BONUS:

- vstup do bazény s whirlpoolem po celou dobu pobytu
- Povinná vstupní lékařská konzultace

Cena: od 8 512 Kč/osoba



CHUŤ TŘEBONĚ V BERTĚ

Zapomeňte na starosti všedního dne a ochutnejte atmosféru malebné jihočeské Třeboně. Načerpejte nové síly v Třeboni všemi smysly při pobytu v Bertiných lázních..

Cena léčebně rekondičního programu zahrnuje:

- 3x ubytování s polopenzí
- 1x slatinná koupel
- 1x Chlorellová masáž
- 1x Para-alga (parafinový zábal s Třeboňskou Chlorellou)
- 1x masáž vonnými oleji Berta
- 1x prohlídka třeboňského zámku nebo hra bowlingu (1 hodina)
- lázeňská taxa

BONUS:

- vstup do bazény s whirlpoolem po celou dobu pobytu
- Povinná lékařská konzultace

Cena: od 4 443 Kč/osoba



SLEVA PRO DRŽITELE
Sphere
card

CHUŤ TŘEBONĚ VE DVOU

Speciální pobyt pro páry pouze v Bertiných lázních. Společná slatinná koupel, společný třeboňský slatinný rasul či prohlídka zámku. My vás budeme hýčkat, vy se budete věnovat jeden druhému.

Cena léčebně rekondičního programu zahrnuje:

- 3x ubytování s polopenzí
- 1x slatinná koupel (společná)
- 1x Chlorellová masáž (společná)
- 1x Třeboňský slatinný rasul
- 1x masáž vonnými oleji Berta
- 1x prohlídka třeboňského zámku nebo hra bowlingu (1 hodina)
- lázeňská taxa

BONUS:

- vstup do bazény s whirlpoolem po celou dobu pobytu
- Povinná lékařská konzultace

Cena: od 9 272 Kč pro dvě osoby

Více informací a rezervace na **www.berta.cz** v sekci Relaxační pobyty, na **tel.: 384 754 555** nebo na e-mailu: **info@berta.cz**.

Bertiných lázních

**Novinky
2016**

Novinky v procedurách Bertiných lázní

MASÁŽ VONNÝMI OLEJI BERTA

► Doba trvání: 25 minut

► Cena: 380 Kč

Částečná relaxační masáž vonnými oleji - hýždě, záda, šíje

Uvolňující ruční masáž vonnými oleji napomáhá celkové regeneraci těla a mysli. Odstraňuje stres, navozuje pocit vnitřního klidu a harmonie.

RITUÁL KVĚTŮ

► Doba trvání: 100 minut

► Cena: 1200 Kč

Celotělové ošetření luxusními produkty Alqvimia

Obsahem tohoto rituálu je celotělový peeling, celotělový zábal z mořských řas, kompletní ošetření obličeje, sprcha a nakonec celotělová relaxační aromamasáž.

CHLORELLOVÁ MASÁŽ

► Doba trvání: 50 minut

► Cena: 800 Kč

Celková masáž s Třeboňskou Chlorellou

Třeboňská Chlorella je sladkovodní řasa, jež obsahuje mnoho vitamínů, minerálů, stopových prvků i dalších hodnotných přírodních látek. Díky tomu a přirozenému obsahu oleje má hydratační a detoxikační účinky. Tato procedura tedy kombinuje Třeboňskou Chlorellu s masážním olejem a klasickou masáží. Celotělová masáž umožňuje efektivní vstřebávání užitečných látek z Chlorelly, stimuluje krevní oběh, snižuje napětí ve svazech a bolestivost svalů a kloubů, čímž napomáhá zvýšit jejich pohyblivost.

ZÁBAL PARA-ALGA

► Doba trvání: 30 minut

► Cena: 590 Kč

Parafinový zábal s Třeboňskou Chlorellou (vč. suchého ovínu)

Para-alga označuje spojení dvou látek - parafinu a Třeboňské Chlorelly (alga = latinsky řasa). Parafinový vosk je bohatý na vitamíny a kolagen, Třeboňská Chlorella na olej, vitamíny,



SLEVA PRO DRŽITELE
 Sphere
card



ny, minerály, stopové prvky i další hodnotné přírodní látky. Při kontaktu Para-algy s pokožkou dochází vlivem přenosu tepla k jejímu prokrvení, které po určité době prostupuje do hlubších sfér k měkkým tkáním. Ty tak mohou rychleji regenerovat a následkem tepla dochází rovněž k jejich uvolnění, tedy i úlevě od případné bolesti. Protože Para-alga podporuje činnost lymfatického systému, vyplavuje se z těla zároveň i velké množství

škodlivých látek. Tento zábal je aplikován jako částečný na záda a hýždě.

KOMBINACE ZÁBAL PARA-ALGA + CHLORELLOVÁ MASÁŽ

► Doba trvání: 80 minut

► Cena: 1200 Kč

Možno zakoupit v e-shopu na www.berta.cz jako dárkový poukaz.

Štěpánek se dočkal náležité pocty

TŘEBONĚ V lednu bude otevřeno Centrum Třeboňského rybníkářského dědictví v domě Štěpánka Netolického na Masarykově náměstí. Měšťanský dům č. p. 89 kdysi patřil slavnému rybníkáři Josefu Štěpánku Netolickému, nyní je tato kulturní památka v majetku města Třeboně.

Jitka Bednářová,

tisková mluvčí města a lázní

Roman Růžicka

Ve Štěpánkově době to byl téměř přízemní gotický dům. Renesanční podobu dostal mnohem později. Na interiéru domu se výrazně podepsaly přestavby a úpravy v padesátých a následně 70. a 80. letech 20. století. Na první pohled celkem zachovalý dům ovšem v některých svých částech už téměř dožíval. O projektu rekonstrukce domu se uvažovalo před dvěma lety. Dokonce byla schválena žádost o dotaci z programu Evropské unie. Do záměru ovšem promluvila tehdejší krize v lázeňství. Na spolufinancování nezbyly finanční prostředky, a proto muselo město od tohoto projektu ustoupit. O rok později byla už situace příznivější. V další výzvě Integrovaného operačního programu město na základě své žádosti dokonce získalo dotaci sto procentní. Cesta k rekonstrukci domu, jejímž cílem byla nejen obnova této památky, ale také vytvoření stálé expozice připomínající život



a dílo slavného rybníkáře i celou třeboňskou rybníční krajinu, byla otevřena. „S myšlenkou a vizí jsme se rozhodli vzdát hold této jedinečné osobnosti, která dala prostředí, v němž žijeme

a které, jak doufám, zůstane ve své jedinečnosti zachováno i pro generace budoucí,“ uvedla při závěrečné konferenci projektu starostka města Třeboně Terezie Jenisová.



Konference, na níž se sešli zástupci města, partnerů projektu, realizačního týmu, ministerstva kultury, Národního památkového ústavu a dalších organizací, institucí a firem působících v regionu, se konala 10. prosince 2015 v prostorách Státního oblastního archivu v Třeboni. Právě treboňský archiv byl partnerem celého projektu. Ředitel Státního oblastního archivu v Třeboni Václav Rameš v rámci konference přiblížil jak samotnou osobnost Štěpánka Netolického, tak krajinu, kterou člověk dlouhá staletí přetvářel a zveleboval do dnešní podoby. Nehostinné území pokryté močály si dnes již těžko představíme na místě rybníků a jejich hrází, nejrůznějších zákoutí a malebných vesniček. Výzvou zkrátit zdejší prostředí a udělat z něj hospodářsky cennou lokalitu se zabýval jako jeden z prvních výrazných stavitelů vodních děl právě Štěpánek Netolický.

Původně nastoupil do rožmberských služeb jako myslivec. Později byl přeložen k rybníkářům, od porybného se vypracoval na fišmajstra a díky technickým dovednostem i skvělé znalosti krajiny získala jeho práce věhlas nejenom doma, ale i za hranicemi. Jeho snad do dnes nejvelebenějším dílem je Zlatá stoka. Umělý kanál dlouhý 45 kilometrů, který dokáže nahánět a vypouštět všechny hlavní rybníky Třeboňska. Dnes se už sice nevyužívá k zásobování přilehlých měst vodou ani k plavení dřeva, nicméně jeho podoba se nezměnila pět

Součástí expozice je i dětský interaktivní prostor.



Historické fresky v klenbách znovu ožívají svou výpravností.



staletí. Dům na treboňském náměstí získal Štěpánek Netolický sňatkem s Dorotou, vdovou po písaři Lukšovi. Sňatek uzavřeli 19. ledna 1522. Na Štěpánkovu práci navazovali další rybníkáři. Z nejznámějších to jsou Mikuláš Ruthard či Jakub Krčín.

Závěrečná odborná konference projektu Centra Třeboňského rybníkářského dědictví v domě Štěpánka Netolického se dotýkala také širší souvislosti díla rybníkářů a dnešní krajiny. Příspěvky přednášejících se opíraly jak o možný zápis území na Seznam kulturního a přírodního dědictví UNESCO, tak o přípravu záměru ministerstva kultury vyhlásit Třeboňskou rybníční krajinu jako krajinnou památkovou zónu. Nominace Třeboňské rybníkářské dědictví s rybníky Svět, Rožmberk, Zlatou stokou, Novou řekou, částí Staré řeky a historickým centrem města Třeboně je z roku 2003. Tehdy bylo výborem UNESCO doporučeno

nominaci rozšířit na širší území. Krajinných památkových zón je v České republice 24. První z nich byly vyhlášeny v roce 1992. S jejich výjimečností, pro kterou se staly krajinnými památkovými zónami, seznámila účastníky konference Věra Kučová, vedoucí referátu památek s mezinárodním statutem generálního ředitelství Národního památkového ústavu ČR: „Lidé běžně znají Národní parky a chráněné krajinné oblasti, ovšem krajinné památkové zóny zatím moc ve známost nevstoupily. Památková ochrana krajiny má přitom zakotvení v mezinárodních dokumentech. To, co člověk za sebou zanechal, to je kulturní krajina pod ochranou krajinné památkové zóny. Je to krajina, která má v sobě historickou informaci.“

Na jihu Čech je celkem pět krajinných památkových zón, největší z nich je nedaleko. Je to Novohradsko, které je krajinnou památkovou zónou již téměř 20 let. Výstava s názvem Fenomén: Třeboňská rybníční krajina bude první sezonní výstavou v rekonstruovaném domě Štěpánka Netolického. Slavnostní otevření se chystá na 19. ledna 2016, v den výročí svatby Štěpánka Netolického s Dorotou Lukšovou. K této výstavě se připravuje také doprovodný program. Aktuální informace budou zveřejněny na www.itrebon.cz. Stálou záležitostí pak bude expozice připomínající osobnost a dílo Štěpánka Netolického a rybníkářské řemeslo.

Od ledna do března bude otevřeno vždy ve čtvrtek, pátek, sobotu a neděli od 10.00 do 12.00 hodin a od 13.00 do 16.00 hodin. V lednu a začátkem února bude možné zúčastnit se komentovaných kostýmovaných prohlídek se Štěpánkem Netolickým, a to každý čtvrtek od 17.30 a 19.00 hodin. Vzhledem k tomu, že kapacita je omezená, se zájemci o prohlídku mohou hlásit v Turistickém a informačním centru na Masarykově náměstí, případně prostřednictvím e-mailu: dum.stepanka.netolického@mesto-trebon.cz. ■



↑ Součástí expozice je i dochovaná historická mapa treboňské rybníční sítě.



↑ Rekonstruovaný dům Štěpánka Netolického na treboňském Masarykově náměstí září novotou.

Na Světě nás chtěli diskvalifikovat za kapra

BERTINÝ LÁZNĚ Dlouhá léta ke stálým klientům Bertiných lázní patří čeští olympionici. Již po několikáté zde část letošního podzimu strávili také bratři Svojanovští. Pavel a Oldřich. Veslaři, účastníci tří olympijských her, majitelé dvou olympijských medailí, titulu mistrů Evropy a medailisté z mistrovství světa. Mladší Oldřich je předsedou Českého klubu olympioniků.

RF Roman Růžicka, redaktor Lázeňské Pohody

Bratrských dvojic, které celosvětově ovládnou některý z druhů sportu, příliš není. V našich zeměpisných šířkách mezi takové výjimky rozhodně patří například Jan a Jindřich Pospíšilové, kteří dvě desetiletí vládli světové kolové, hokejové mistři světa a Evropy, olympijští medailisté Jaroslav a Jiří Holíkové a také naši dnešní hosté Pavel a Oldřich Svojanovští.

Je výhodou, když bratři dělají spolu jeden sport?

OLDŘICH: Asi ano. Vyrůstali jsme spolu, dělali a prožívali různé věci. Nicméně brácha je o tři roky starší, takže při veslování jsme se potkali až ve věku, kdy měl za sebou Duklu Terezín a já jezdil za Duklu Praha. V jedné lodi jsme se však potkali až před mexickou olympiádou v roce 1968, kam jsme vlastně byli svedeni nominačně. Pavel byl v Dukle Terezín, pak ve Slavoji Vyšehrad, nyníším Blesku, já byl v Dukle Praha. Abychom měli všichni stejné a dobré podmínky v přípravě na olympiádu, trenér vyjednal, že i nevojáci byli převedeni do Dukly jako civilní zaměstnanci armády, aby naše posádka (osma s kormidelníkem) mohla fungovat na profesionální bázi. Trénovali jsme dvou- i třířázově, tréninky byly postaveny tak, aby- chom uspěli na mezinárodních vodách.

Takže poprvé na jedné lodi jsme se potkali až někdy v roce 1968. Dříve, v nižších kategoriích, jsme neměli šanci, protože jsme se věkově míjeli. To, že jsme bráchové, přispělo k tomu, že jsme spolu na jedné lodi vydrželi 9-10 let, a také, že když brácha skončil, já skončil také. Jsme jedna krev. Říkal jsem si, že nemá cenu zkoušet štěstí někde jinde, i zenit byl už v podstatě za námi a byl jsem unaven také psychicky.

Skutečně jste měli zenit za sebou?

PAVEL: Mě vyhodili v 25 letech z Dukly, protože jsem prý byl starý a neperspektivní, a brácha šel se mnou. Tehdy z Dukly odešla ještě Marečková čtyřka, takže šest lidí přešlo do Blesku Vyšehrad a těch šest lidí pak poráželo Duklu tři roky za sebou. Jak na čtyřce, tak na osmě. Až

poté si náčelník Dukly uvědomil, že udělal blbost.

OLDŘICH: Brácha chtěli vyhodit a mě nechťeli pustit. Já řekl: Když jde brácha, jdu taky. Tehdejší náš trenér Kozák říkal, že nás bude trénovat buď on, nebo nikdo. Vzdal jsem se vlastně i důstojnické renty, protože mi chyběly tři roky, ale v Blesku jsme dostali skoro stejné podmínky jako v Dukle, navíc si nás tam vzal pod křídla trenér Standa Lusk, mimochodem Třeboňák a olympijský vítěz. Zaplať pánbůh.

Nejvíce jste se proslavili jako dvojka s kormidelníkem. Jde o disciplínu, o níž se říká, že je nejtěžší. Proč?

PAVEL: Na lodi jsou dva chlapi a tahají s sebou 50kilové závaží – kormidelníka, a to je hrozná morda. Jenomže dvojku i čtyřku s kormidelníkem už vyřadili z olympijského programu kvůli váhovým limitům.

Jak jste se dostali do dvojky „s“? To bylo vaše přání?

PAVEL: V roce 1969 jsme odjeli na soustředění do Alžiru a tam nám řekli, že do osmy už nesedneme, že s námi mají jiné plány. Dost nás to vzalo. Přišlo mistrovství Evropy v Klagenfurtu, osma tam nejela a my jsme ve dvojce vyhráli titul, což byla taková naše satisfakce.

Evropský titul jste prý přímo na místě, v Klagenfurtu, oslavili sudem piva?

OLDŘICH: No jo, ale tam byli úplně jiní adepti na medaili. Tehdy s námi byl také předseda svazu Jindra Gottwald, což byl i šéf skladu jednoho pivovaru, tak s sebou vzal hekfák, ještě dřevěný sud. Vyvalili jsme ho v penzionu, kde jsme spali, a když jsme vyhráli, tak jsme sud narazili a se všemi lidmi, co tam byli, jej prostě vypili. Měli jsme tam i rodiče a ti si vše užívali. Maminka plakala, tatínek byl hrdý.

Jak je možné, že jste skočili do jiné lodi a hned získali evropský titul?

OLDŘICH: My jsme totiž do dvojek přinesli úplně jiný systém, my je převrátili naruby. Z osmy jsme byli zvyklí na vyšší, rychlejší tempo. Dvojky se jezdily 30-32 temp za minutu, ale my dá-

vali 36-38-40. Tempo jsme měli prostě zažité a hlavně – měli jsme na to fyzicky. Hned od startu jsme ujeli a pak už jen udržovali náskok. Každého jsme poráželi. První rok na nás koukali jak na zjevení. Vnesli jsme vyšší tempo, i když jsme byli medvědi s přezdívkou Slo- ni. Rok 1969 byl asi pro nás nejúspěšnější, alespoň co se týká pocitů. Jenomže časem si soupeři začali zvykat a vyrovnávat se nám.

PAVEL: Když si soupeři začali zvykat, tak jsme ještě přidali, a tím jsme je úplně odbourali.

Máte za sebou tři olympiády. V Mexiku, Mnichově a v Montrealu. V Mexiku jste dojeli pátí, z Mnichova máte stříbro a z Montrealu bronz. Jak jste se připravovali na svoji první olympiádu v Mexiku? Nadmořská výška 2300 metrů, vlhkost vzduchu 90 procent, teplota kolísala kolem čtyřicítky. Navíc se psal se rok 1968, kdy necelé dva měsíce před zahájením olympijských her vtrhla do Československa vojska Varšavské smlouvy.

PAVEL: Jedno soustředění jsme měli s Němci, což byla náhoda, v Rakousku u Innsbrucku. Kvůli adaptaci na nadmořskou výšku. Jezero bylo 2020 metrů nad mořem, Němci byli ubytováni v hotelu, my ve srubech. Byli jsme tam jak na vídrholci. Na jídlo jsme chodili k nim do hotelu. Občas byla mlha, že nebylo vidět téměř na krok, ale německé posádky byly vybaveny vysílačkami. My ne, a tak jsme na vodě poslouchali, kde jsou. A také na konci jezera byl vodopád, který poslouchal kormidelník. Když hučel nejvíc, zavelel: Otočit! Museli jsme se s Němci domlouvat, abychom se nesrazili. Voda měla dva stupně a kdybychom se otočili, zůstaneme tam všichni. Bylo sice léto, ale na severních stěnách se normálně lyžovalo. I my jsme si půjčili lyže a v tréninkách lyžovali.

OLDŘICH: Pak jsme byli na závěrečném soustředění v Piešťanech a naše vedení odjelo do Prahy, jestli vůbec na olympiádu pojedeme nebo ne. Nad hlavami nám létaly ruské vrtulníky s kulomety. Lítaly tak nízko, že rozhýbaly hladinu a do lodě se nahrnula voda. Aby se loď nerozlomila, vyskákali jsme a přitáhli ke břehu. Do Mexika jsme odjeli.



„Jednou, byla taková potemnělá obloha, bylo vidět, že se žene bouřka. Na kilometru nás dohnala. Voda lítala všude, v lodi jsme jí měli asi deset čísel a skočil nám tam i kapřík. Začali jsme se smát, jenomže v tu chvíli jsme předjížděli nějaké soupeře a oni nás chtěli diskvalifikovat za nesportovní chování, za zesměšňování. Museli jsme zavolat rozhodčího a ukázat toho kapra v lodi,“ vzpomínají na závody v Třeboni bratři Pavel (vlevo) a Oldřich Svojanovští.

Slyšel jsem, že v Piešťanech to nebyl jediný případ, kdy se vám dostala voda do lodě...

PAVEL: Také tady, v Třeboni. Na Světě. Dříve se vlastně ani jinde příliš nejezdilo. Často jsme zde měli soustředění, jezdilo se tu hodně závodů, mistrovství republiky. Jednou, byla taková potemnělá obloha, bylo vidět, že se žene bouřka. Říkali jsme startérovi, ať už závod pustí. Pustil a na kilometru nás bouřka dohnala. Voda lítala všude, v lodi jsme měli asi 10 čísel vody a skočil nám tam i kapřík. Jak ve vlnách Světa přeskakoval, tak nám skočil do lodi. Začali jsme se smát, jenomže v tu chvíli jsme předjížděli nějaké soupeře a oni nás chtěli diskvalifikovat za nesportovní chování, za zesměšňování. Museli jsme zavolat rozhodčího a ukázat toho kapra v lodi.

V Třeboni jste bývali a dodnes býváte velmi často. Jaké na ni máte vzpomínky?

OLDŘICH: Tehdy byly jiné podmínky, skoro parťácké, ale bylo to fajn. Bývali jsme ubytováni v Doubí, a kdo přišel pozdě do sprchy, nezbyla na něj teplá voda, jen studená. Bylo tam sportovní hřiště se škvárovým oválem a jednou tam přijel Vašek Chalupa, otec „mladého“ Václava, se svou starou aerovkou. Jezdil po škvárovém oválu a pak se strašně všem

omlouval. Když se mu porouchal motor, vymontoval jej a opravoval na verandě u srubu.

Do Třeboně jsme jezdili několikrát do roka na soustředění. Jednou, na Ostende, jsme měli loď ohraničené páskami, a přišel za námi herec Jan Faltýnek a požádal nás, jestli si k nám může dát svoji pramičku, protože na place jej stále někdo, jak se říká, „otravuje“.

PAVEL: Třeboň známe dlouho, asi 50 let. Já tady byl první v roce 1964, ve staré Bertě, a pamatuji si, že jsme regenerovali ještě ve dřevěných škopkách.

OLDŘICH: Hlavně v Třeboni vždycky byli výborní veslaři. Olympijští vítězové Jan Jindra, Stanislav Lusk, Karel Mejta, Jiří Havlis, Miroslav Koranda a další olympionici jako Zdeněk Zíka, Václav Vochoska a další.

Třeboň byla pro veslaře optimální. Divím se našim reprezentantům, že jezdí na soustředění do Račic na kanál. Jednak do příšerného ovzduší a jednak tam neotočí loď. To si nedovedu představit, 40 kilometrů na kanále je, jako kdyby dálkový plavec plaval v bazénu v Bertě.

PAVEL: Bydlívali jsme v Doubí, to tu ještě nestály hotely. Jednou zde bylo snad milion komárů, a tehdy se zrovna stavěl hotel Svět. Z Doubí nás vyhnali na tři dny do toho rozestavěného

hotelu, aby mohli komáry zlikvidovat. My tak vlastně byli první nájemníci Světa.

OLDŘICH: A také jsme tam měli mejdan, když jsme po našem odchodu z Dukly sebrali Dukle tři tituly. Předseda klubu říkal: Kluci, jedeme to oslavit do hotelu Svět na břehu Světa v Třeboni. Dejte si k jídlu a pití co chcete, třeba až do rána... Teprve pak se Dukle začaly otevírat oči, po ztrátě tří titulů. Že asi udělali chybu, když nás pustili, vyhodili. Dukla skřípala zuby.

PAVEL: Oni mohli mít tituly, my zase o 5000 vyšší platy...

Už je to pryč. Je dobré, že dnes Dukla funguje a zve své medailisty na různá setkání.

Jedním z nejznámějších veslařských závodů v Čechách jsou Pražské primátorky. V roce 2016 se pojede již 103. ročník. Posledních 36 vyhrála pražská Dukla. Jaký to je závod, kolikrát jste jej absolvovali a proč v něm má pražská Dukla takovou nadvládu?

OLDŘICH: Primátorky jsou specifické. Dukla má nejlepší podmínky, nejlepší veslaře. Nasazovali na ni i Angličany, ale marně. Kdo trať nezná...

Unikátem je drobná zatáčka kolem Vyšehradské skály. V místě, kde se trať láme, je třeba udělat dvě tempa navíc, vytočit loď. Kdo to nezná, ztratí minimálně dvě, tři vteřiny. 

Jde o mimořádný závod, který nikde jinde není. Já jel Primátorky asi osmkrát a vyhrál jsem jen dvakrát.

PAVEL: Jednou, to už jsem byl v Blesku a brácha ještě na vojně, nás na Primátorkách porazila Tatra Smíchov. Tehdy byl v cíli tatrovácký šéf a tvrdil, že – měli jsme na špičkách lodí takové balonky – že Tatrovka nás o ten balonek předjela. Přitom nám se zdálo, že jsme o půl chlapa před nimi.

OLDŘICH: Kdo dneska chce vyhrát Primátorky a není v Dukle, nemá šanci. Problém je, že kdo umí jen trochu veslovat, tak jej stáhnou do Dukly, čímž se ovšem ztrácí konkurence. A když nebude konkurence doma, tak ve světě neuspějeme.

Za svou kariéru jsme v životě nejmali malé finále. Nedovedu si představit, co to je. Já bych se propadl hanbou. A dnes udělá čtyřka v malém finále čtvrté místo, ano, vyjela si nominaci na olympiádu, ale dělají z toho slávu. Pro mě to je ostuda. Někde je chyba. Myslím, že chyba není v lidech, kteří sportují, ale v systému. Někde změny už nastaly, uvidíme, zda budou dostačující. Posledních dvacet let umíme jenom skif, a to je problém. Možná máme závodníky, ale nikoho, kdo je umí poskládat a vést.

PAVEL: V Mexiku na olympiádě nás bylo 36 lodí. Po startu jsme vystrčili špičku a dojeli do cíle, celé dva kilometry. Na startu jsme udělali kolotoč, a co jsme urvali, to jsme si dovezli do cíle. Postupovali jsme jako první až do finále.

OLDŘICH: Finále olympiády je něco jiného. Skončili jsme pátí, ale byl to největší úspěch veslování. Obrovskou roli hraje psychika. Byli jsme na třech olympiádách, takže můžeme posuzovat. Když tam pustili profíky, tak to byl hukot. Všichni chtějí vyhrát. Každý, kdo jede na olympiádu, chce vyhrát nebo alespoň urvat medaili. Proto tam také jede.

Dnes jsou profíci všude, jenom my nemáme podmínky k profesionálnímu sportu. Česká republika je druhou nejhorší zemí v Evropské unii ve financování sportu. Jestliže chcete uspět na mezinárodním poli, musíte mít k dispozici i nejlepší nářadí, náčiní, materiály na sportování, dělat osvětlu, aby děti zase začaly sportovat. Podchytit talenty a posouvat je dál, vytvářet podmínky, individuální studium. To jsou všechno věci, které jsou jinde vychytané.

Olympijský výbor dělá různé programy, olympiády pro děti, ale také programy pro bývalé olympioniky, aby se po skončení sportovní kariéry mohli zařadit do běžného života. Můžete být vystudovaný doktor nebo inženýr, ale po deseti, patnácti letech ve sportu vám ujede vlak. Už nejste odborník a máte problém s tím, co vlastně dělat.

Rodiče chtějí, aby jejich děti hrály fotbal, hokej, tenis a byli z nich Nedvědové, Jágrové, Woodsové a aby vydělávaly peníze. Jenomže takových je jedno promile. Za zlatou olympijskou medaili dnes u nás dostanete 1,5 milionu korun. Já tvrdím, že je to málo. Za 1,5 milionu si v Praze nekoupíte ani garsonku. A to nemluví o tom, že olympiáde musíte podřídít absolutně všechno. Nejdříve být mistr republiky, tedy nejlepší u nás, pak uspět na Evropě, ve světě, čtyři roky dřít, držet vrcholnou formu, kvalifikovat se na olympiádu a uspět i tam.

Podívejme se na propagaci naší země. Kolik olympioniků proslavilo naši zem, kolik olympioniků zvedalo hrdost našeho národa, politici se s nimi fotili, a my nejsme schopni pro ně ze státního rozpočtu vyčlenit pár milionů. Nepřípustné! Stávají na bydleni devět tisíc a my nejsme schopni těmto olympionikům pomoci. Průměrný důchod našich olympioniků-seniorů je kolem 12,5 tisíce, což je ponižující, neadekvátní tomu, co pro tuto zemi udělali. Jsme jediní, kdo nemá tzv. rentu. Tady létají miliardy a přitom nemáme na to, abychom přiznali pár zrníček pšeničky v té poušti.

Je všeobecně známo, že 80 procent popularity naší země dělá sport a 45 miliard získává státní rozpočet z toho, že lidé sportují. Na druhou stranu na sport vydáváme 2,5 miliardy.

PAVEL: Jenom za sportovní vybavení se loni v Čechách utratilo 12 miliard.

OLDŘICH: Přitom víme, že peníze v šuplíku jsou, jenom není politická vůle. Je to smutné.

Řekněte, na kterém jiném plném fóru hrají českou hymnu, na k nebi stoupající státní vlajku se dívá skoro celý svět a komentátoři stovek televizních stanic naší planety s nadšením a úctou vyslovují Czech Republic?

PAVEL: Jenom za sportovní vybavení se loni v Čechách utratilo 12 miliard.

OLDŘICH: Přitom víme, že peníze v šuplíku jsou, jenom není politická vůle. Je to smutné.

Řekněte, na kterém jiném plném fóru hrají českou hymnu, na k nebi stoupající státní vlajku se dívá skoro celý svět a komentátoři stovek televizních stanic naší planety s nadšením a úctou vyslovují Czech Republic?

Jak jste se vlastně dostali do lodí? Pokud vím, tak začátky vašich sportovních kariér jsou spjatý s běžkami.

PAVEL: Otec lyžoval, tak chtěl, abychom také lyžovali, ale dělali jsme hodně sportů. Voda byla letní tréninkový tábor na běžky. Já dělal ještě házenou, cyklistiku, dokonce jsem jel i Závod míru mládeže. Na lyže jsme z Otrokovic jezdili do Beskyd. Když už jsem byl na vojně a vrátil se na tři měsíce domů, někdy v roce 1964, vozil jsem bráchu tátovým autem po závoděch a on porážel Karla Štefla, což byl pozdější reprezentant, olympionik a trenér. Brácha si mohl vybrat mezi Libercem, tedy lyžemi, a Prahou, čili vodou. Nakonec šel do pražské Dukly. Tenkrát jsem už měl k 90 kilům, takže na běžky jsem byl těžký. Je pravdou, že na horách jsme zažili mnoho legrace a neskutečných příběhů.



OLDŘICH: Odmalička se specializovat na jeden sport je podle mě blbost. Dělal jsem cyklistiku, atletiku, házenou, lyžování, veslování a hrál hokej. Hokej jsem chtěl hrát, ten mě bavil asi nejvíce. Jenomže táta chtěl, abych v zimě lyžoval, protože sám lyžoval a závodil za SK Bafa a hokej mi zakázal. Jednou za ním dokonce přišli z vedení oddílu, aby mě nechal hrát, že jsem dobrý. On jim řekl, že mu do toho kecat nebudou. Vzal hokejku

na špalek a sekrou ji roztřípal. Tak skončila moje hokejová kariéra. Když jsem se rozhodl mezi horami a vodou, vyhrála voda, protože v Otrokovicích žádný sníh nebyl.

Do Bertiných lázní jezdíte dlouho a pravidelně, takže můžete hodnotit.

OLDŘICH: Třeboň je naše srdeční záležitost už 50 let. Původně jsme si mysleli, jací nejsme frajeři, ale každý pobyt nám velmi pomůže. Tyhle lázně nás zachraňují. Pomáhají, že se můžeme hýbat. Brácha je tu asi po patnácti, já po deváté. Bertu máme hodně zažitou, jezdíme sem rádi, znají nás tu, vycházejí nám vstříc. Občas nám na pobyt připlácí olympijský výbor přes nadaci, jindy zase pojišťovna. Potkáváme se zde s ostatními sportovci, kteří sem velmi často jezdí, a nejvíce snad se střelci a s cyklisty. Ale hlavně – já z toho pobytu, z procedur, dál žiju. Tři, čtyři měsíce úplně v pohodě. Člověk se zde uvolní i psychicky. Jsou tu prima lidi, hodně aktivit v lázních i ve městě. Navíc při letošní rekonstrukci zřejmě instalovali nějaký nový systém na slatinu. Máme pocit, že je lépe drcena, že slatinné koupele jsou jemnější, hustší, účinnější. Když sem přijedeme, naše těla jsou zhutovaná a tady jim pobyt pomáhá, prospívá.

PAVEL: Dřív jsem sem jezdil ještě s Frantou Tikalem (bývalý hokejista, trenér). Pak už jej doktoři nechtěli pouštět. Jak už jsem říkal, pamatuji si tu ještě dřevěné vany.

Když budu mluvit za sebe, tak mně pobyt v lázních ohromně pomáhá především na koleno. Už mi vyhrožují, že mi dají železné. Ale vždycky, když odtud odjedu, tak se mi koleno na delší dobu srovná. Říkali, že mi koleno přivezou z Ameriky. Já řekl, že mi to je jedno odkud, ale dokud budu chodit, tak nic umělého do sebe nechci. A po pobytu v Bertě vždycky chodím. Dokonce zde jezdíme i na kole. Jsou tu nádherné stezky. Úžasná, paráda. ■

Revitalizace vodoléčby

LÁZNĚ AURORA Vodoléčba Lázní Aurora prodělala v roce 2001 zásadní proměnu. Zcela se změnila dispozice, počty vodoléčebných, podvodních a vířivých van, byl zrekonstruován rehabilitační bazén a zejména došlo k úplně nové realizaci technologií úpraven bazénových a vodoléčebných vod. Po čtrnáctiletém velmi náročném každodenním provozu a určité opotřebovanosti interiéru a konstrukci se Lázně Aurora rozhodly provést tzv. revitalizaci vodoléčby. Veškeré práce jsou naplánovány na prosinec a leden bez přerušení lázeňského provozu.

P Pavel Kubašta, vedoucí TÚ, investiční technik, balneotechnik

F Roman Růžička

Součástí revitalizace je zejména výměna nábytku a interiérového vybavení, dále zlepšení vzhledu tří maséren, jednak po estetické stránce (mj. v každé maséreně bude na jedné stěně realizován keramický obklad na míru ze španělské mozaiky Vidrepur – Degradados), jednak po stránce určitého „zvětšení prostoru“ tím, že namísto otevíracích dveří zde budou instalovány skleněné posuvné dveře.

Ing. Pavel Kubašta.



Veškeré práce na revitalizaci vodoléčby jsou prováděny postupně, vzhledem k nepřerušnému provozu vodoléčby.

zěnu vodoléčby, který nahradí stávající klíčový systém.

Součástí obměny nábytku a interiérového vybavení jsou i stavebně-udržovací práce a opravy, jako například demontáž, oprava a údržba stávajícího zařízení, opravy obkladů a podhledů, malířské práce, lakýrnické práce, opravy zdravotně technické instalace, opravy silnoproudu, slaboproudu a osvětlení, výměny poškozených nástěnných zrcadel atd. Veškeré práce jsou prováděny postupně, vzhledem k nepřerušnému provozu vodoléčby. ■

Bude vyrobena a nainstalována nová servisní skříň, vestavěná do sousední předsínky se sprchovým boxem, atd.

Další úprava nastane v prostoru vířivek, kde se zruší velmi málo využívaný skotský střík a namísto něj zde bude instalována nová vířivá sedací vana.

Co se týká nábytku, budou vyrobeny a nainstalovány nové servisní skříně, skříně do přípravných přísad, vestavěné servisní skříně, skřínky na osobní věci, skřínky na čisticí prostředky a nerez police na čisticí prostředky umístěné na čela vodoléčebných van. To vše jsou atypické výrobky. Společně s novým nábytkem bude doplněn a obměněn mobiliář jako pracovní židle, židle klienta, stoličky klienta, koše na prádlo, chladnička nebo sedací vířivá vana.

Dále bude realizován nový čipový systém na uzavírání a odemykání šatních skříněk u ba-



SLEVA PRO DRŽITELE



RESTAURACE



Srdečně vás zveme!



■ Nekuřácká klimatizovaná restaurace

■ Otevírací doba:

27.-30. prosince	11.00-22.00 hodin
31. prosince	11.00-14.00 hodin
1. ledna	11.00-22.00 hodin
2.-10. ledna	ZAVŘENO
od 11. ledna	11.00-22.00 hodin

■ AKČNÍ LEDNOVÉ MENU ADÉLA:

18.-31. LEDNA

Zdravé lednové menu

POLÉVKA:

- zeleninová krémová

HLAVNÍ CHOD:

- kuřecí supreme s polentovým knedlíkem
- filet ze pstruha na bylinkovém másle, grilovaná zelenina

DEZERT:

- lehký tvarohový dort s ovocem

Svatba bez starostí

Nabízíme vám možnost konání svatebních hostin v našich prostorách včetně pečení svatebního cukroví a přípravy svatebních květín.

Veškeré rezervace a informace:

■ Tel.: 384 754 436

■ e-mail: svarcova@berta.cz

www.adelatrebbon.cz



SLEVA PRO DRŽITELE



■ Nekuřácký provoz

■ Otevírací doba:

27. prosince	16.00-24.00 hodin
28. prosince	16.00-24.00 hodin
29. prosince	16.00-24.00 hodin
30. prosince	16.00-24.00 hodin
31. prosince	19.00 hodin - do rána
1. ledna	ZAVŘENO
2.-10. ledna	11.00-23.00 hodin
11.-17. ledna	ZAVŘENO

od 18. ledna:

pondělí	16.00-24.00 hodin
úterý	16.00-24.00 hodin
středa	16.00-24.00 hodin
čtvrtek	16.00-24.00 hodin
pátek	16.00-01.00 hodin
sobota	16.00-01.00 hodin
neděle	16.00-24.00 hodin

■ HAPPY HOUR

- každé pondělí, úterý, středu a čtvrtek 16.00-17.00 hodin

DVA míchané nápoje z nápojového lístku
ZA CENU JEDNOHO

LEDNOVÉ AKCE:

každý pátek, sobotu a neděli:

■ 1+1

- Fernet black (0,04 l) s tonikem (0,2 l) 55 Kč
- Pražská vodka (0,04 l) s pomerančovým džusem (0,2 l) 69 Kč
- osvěžující cizano s ovocnou příchutí (0,1 l) 45 Kč

V době uzavření restaurace Adéla, tedy **od 2. do 10. ledna**, přijďte do Top-Spinu i na oběd.

K dispozici bude polední menu.

■ PŘIJĚTE NA BOWLING:

Zahrajte si u nás bowling za 150 Kč/hod.! Od pondělí do neděle od 16.00 do 23.00 hodin.

■ AKCE:

Konzumace nad 1000 Kč = sleva 50 % až na dvě hodiny bowlingu tentýž den.

■ Veškeré rezervace a informace:

Tel.: 384 754 400

e-mail: svarcova@berta.cz

www.topspintrebbon.cz

Restaurace Harmonie



Speciální akce od 15. ledna do 15. února 2016 :

MALÉ VEPŘOVÉ HODY V RESTAURACI HARMONIE

Polévka ovarová s kroupami

Opečená jelítka a jitrnice

Partička (zabijačkový guláš)

Pečené vepřové koleno

Domácí tlačěnka

Nekuřácká restaurace s celkovou kapacitou 100 míst k sezení se nachází v přízemí areálu lázní. Široká nabídka pokrmů české i mezinárodní kuchyně, rybí speciality. Možnost pořádání svateb, rodinných oslav, abiturientských setkání, firemních akcí, školení. Wi-Fi zdarma.

OTEVÍRACÍ DOBA:

25.-30. prosince	11.00-22.00 hodin
31. prosince	11.00-14.00 hodin
1. ledna	11.00-16.00 hodin
od 2. ledna	11.00-22.00 hodin

Lázně Aurora, Lázeňská 1001, 379 13 Třeboň
Tel.: 384 750 677

www.aurora.cz



Bowling Bar

Celková kapacita 30 míst. Nachází se v přízemí Wellnesscentra. Dvě bowlingové dráhy, kulečník, šipky. Možnost pronájmu celého baru, vhodné pro firemní akce. Možnost sledování sportovních přenosů. Bowling Bar je nekuřácký.

OTEVÍRACÍ DOBA:

27. prosince	ZAVŘENO
28.-30. prosince	17.00-23.00 hodin
31. prosince	ZAVŘENO
1. ledna	ZAVŘENO
od 2. ledna	17.00-23.00 hodin

Rezervace na tel.: 384 750 331

www.aurora.cz

Lázeňské taneční večírky

Leden 2016



Restaurace Harmonie LÁZNĚ AURORA

úterý	5. ledna	19.00 hodin	SONO
sobota	9. ledna	19.00 hodin	KRYSTAL
úterý	12. ledna	19.00 hodin	FACE
sobota	16. ledna	19.00 hodin	OLDIES DISCO, DJ MÍRA PÁNEK
úterý	19. ledna	19.00 hodin	THREE BAND
sobota	23. ledna	19.00 hodin	SONO
úterý	26. ledna	19.00 hodin	KRYSTAL
sobota	30. ledna	19.00 hodin	TANEČNÍ VEČER S KARLEM KODLEM

Vstupné: 30 Kč, pro držitele Sphere card zdarma.
Info na tel.: 384 750 127

Restaurace Adéla BERTINY LÁZNĚ TŘEBOŇ

středa	13. ledna	19.00 hodin	SONO
pondělí	18. ledna	19.00 hodin	TANEČNÍ VEČER S KARLEM KODLEM
středa	20. ledna	19.00 hodin	OLDIES DISCO, DJ MÍRA PÁNEK
pondělí	25. ledna	19.00 hodin	FACE
středa	27. ledna	19.00 hodin	THREE BAND

Vstupné: 30 Kč, pro držitele Sphere card zdarma.
Info na tel.: 384 754 436

LEDNOVÉ KONCERTY V LÁZNÍCH AURORA

pondělí / 11. ledna / 19.00 hodin / vstupné zdarma

ZUŠ TŘEBOŇ / koncert

úterý / 19. ledna / 19.30 hodin / vstupné: 80 Kč

**TŘEBOŇSKÝ SYMFONICKÝ
ORCHESTR** / koncert

středa / 20. ledna / 19.00 hodin / vstupné: 80 Kč

GAMA - THE SHADOWS SOUND
koncert

pátek / 22. ledna / 20.00 hodin

**PLES JIHOČESKÉ
HOSPODÁŘSKÉ KOMORY**

středa / 27. ledna / 19.00 hodin / vstupné 100 Kč

BOHEMIAN SWING BAND / koncert



Všechny koncerty se konají
ve Společenském sále Lázní
Aurora.

Předprodej vstupenek:
Infocentrum a Aqua info Lázní
Aurora, recepce Bertiných
lázní, TIC Třeboň.
Blíže informace
na tel.: **384 750 127**

Leden v kině Světozor

Karel Fical, vedoucí kina
F archiv (www.kinotrebon.cz)



SPECTRE

senioři nad 60 let za 60 Kč
 Promítáme 11. a 25. ledna
 od 17:00 hodin

Tip pro seniory

James Bond dostane záhadný odkaz z minulosti, který ho přivede na stopu známé zločinecké organizace. Postupně rozplétá složitou pavučinu lží, aby nakonec odhalil děsivou pravdu o SPECTRE.

Režie: Sam Mendes

Hrají: Daniel Craig, Ben Whishaw, Ralph Fiennes, Naomie Harris, Rory Kinnear, Léa Seydoux, Dave Bautista, Christoph Waltz, Monica Bellucci, Andrew Scott a další

Doporučené premiéry:

■ ZKÁZA KRÁSOU

Promítáme 11., 18. a 26. ledna

Lída Baarová. Herečka, pro kterou byla její krása největším darem i prokletím zároveň. Mladá a atraktivní dívka se rychle stala největší československou filmovou hvězdou a dokázala si podmanit i nejobávanější muže své doby. Vztah s ministrem říšské propagandy Josephem Goebbelsem z ní však obratem učinil národního nepřítel a symbol kolaborantství. Dokumentaristka Helena Třeščíková se s Baarovou setkala v jejím zahraničním exilu. Na sklonku herečiny života natočila otevřenou zpo-

věď kdysi milované a následně zatracované hvězdy na pozadí materiálů z několika evropských filmových archivů i ukázek slavných rolí Lidy Baarové.

Režie: Helena Třeščíková, Jakub Hejna

Scénář: Helena Třeščíková, Jakub Hejna

Kamera: Martin Kubala, Jan Malíř, Jiří Chod, Jaromír Nekuda

Hudba: Tadeáš Věřčák

Hrají: Lída Baarová (a.z.)

■ MUZIKÁL ANEB CESTY KE ŠTĚSTÍ

Promítáme

15., 17., 21. a 31. ledna

Třída pražské konzervatoře má na letním soustředění za úkol nalezout Starce na chmelu v původní muzikálové podobě. Na výsledku závisí jejich budoucí kariérní život. Studenti jsou ze začátku znechucení, že se budou věnovat klasickému českému muzikálu.



Během zkoušení je pohltno kouzlo Starců, ale nechtějí se spokojit se starou choreografií. Neúnavně budují muzikálové představení, do kterého vkládají veškerou svou energii a talent.

Režie: Slobodanka Radun

Hrají: Vica Kerekes, Roman Vojtek, Martin Písařík, Adam Mišík, Vladimír Polívka, Jiří Korn, Václav Kopta, Josef Laufer, Jaroslava Obermaierová a další

■ PADESÁTKA

Promítáme

5., 8., 14., 23. a 28. ledna

Co se stane na horách, zůstane na horách, a dole ať si dělá, co chtějí.

Opravdovým kořením Krkonoš jsou místní horalé. Lyžařka s jednou nohou, rolbař, jenž na Tři krále nepije, legendární lovec žen ozdobený neplodností, barman se zálibou ve věštění. A také Pavka, nejstarší žijící člen tradiční běžkařské rodiny Bulánů. Jeho otec zlomil během padesátky hůlku a stejně doběhl jedenáctý, a svého syna nechal



Pavka porodit na Sněžce ve vysoké nadmořské výšce, aby se rychleji okysličoval. Jenže právě syn Jura mu dělá starosti. Místo běžkování totiž nahání úplně jiné padesátky...

Režie: Vojtěch Kotek

Hrají: Ondřej Pavelka, Marek Tachlik, Jakub Prachař, Jiří Mádl, Vojtěch Kotek, Vilma Cibulková, Tereza Voříšková, Oldřich Kaiser, Jiří Schmitzer, Kryštof Hádek a další

■ LÍDA BAAROVÁ

Promítáme

22., 24. a 29. ledna

Česká herečka Lída Baarová je v roce 1934 pozvána do berlínských filmových ateliérů Babelsberg, považovaných za evropský Hollywood. Tisk ji vyneší na titulní strany jako jednu z nejkrásnějších žen Evropy. Užívá si slávy i náklonnosti Gustava Fröhliche, tehdejšího idolu všech německých žen. Ten je nejen jejím partnerem před kamerou, ale i milencem. Obdiv neskrývá ani sám Hitler, který Baarovou pozve k soukromé audienci. Lída s Fröhlichem se nastěhuje do luxusní vily, aniž tuší, že mají významného souseda - pána filmového průmyslu, ministra propagandy Goebbelse. Goebbel je k so-



bě začne zvát na vyhlášené večírky a při nich vtahuje Baarovou do svých „dábelských“ sítí. Fröhlich žárlí a vyžene ji z domu. Na tuto příležitost čeká zamilovaný Dábel. Chce se kvůli Lidě vzdát úplně všeho - rodiny, kariéry, Říše. Baarová odmítne nabídku na angažmá v Hollywoodu, zůstane v Berlíně a nově lásce propadne. To právě peklo ji ale teprve čeká...

Režie: Filip Renč

Hrají: Táňa Pauhofová, Klára Issoová, Simona Stašová, Gedeon Burkhard, Karl Markovics, Martin Huba, Zdenka Procházková, Lenka Vlasáková, Pavel Kříž, Jiří Mádl, Petra Navrátilová, Anna Fialová, Marie Kružíková, Alois Švehlík, Jan Révai, David Novotný, Miroslav Táborský a další

■ Rezervace vstupenek:

www.kinotrebon.cz

tel.: 384 722 850



KINO. kavárna

Lednový provoz
 pokladny a kinokavárny:

■ PO-NE: 16.00-22.00 hod.
 Zahájení provozu od 5. 1. 2016

■ možnost pronájmu prostor
 kina pro konferenční účely

■ free Wi-Fi



Kino Světozor
 Masarykovo nám. 1, Třeboň
www.kinotrebon.cz

► Tipy na zajímavé přednášky:

Besedy o procedurách a zdraví

TŘEBOŇ Pravidelně každý měsíc vedle bohatého kulturního programu připravují treboňské slatinné lázně, a to nejen pro své klienty, celou řadu zajímavých přednášek. Jestli budete mít chuť, čas si jistě najdete a na některou z nich zavítejte. **Vstupné zdarma.**

BERTINY LÁZNĚ - TERASA BAR

► středa 6. ledna / 16.00 hodin
► **Síla rašeliny a slatiny**
► doc. MUDr. Petr Petr, CSc.

► čtvrtek 14. ledna / 19.00 hodin
► **Co ještě nevíte o lázeňských procedurách**
► PhDr. Marek Zeman, Ph.D.

► pondělí 25. ledna / 19.00 hodin
► **Nejvhodnější pohybové a kondiční aktivity v rehabilitaci**
► PhDr. Marek Zeman, Ph.D.

LÁZNĚ AURORA - PŘEDNÁŠKOVÁ MÍSTNOST

► středa 6. ledna / 17.30 hodin
► **Síla rašeliny a slatiny**
► doc. MUDr. Petr Petr, CSc.

► úterý 12. ledna / 19.00 hodin
► **Co ještě nevíte o lázeňských procedurách**
► PhDr. Marek Zeman, Ph.D.

► úterý 26. ledna / 19.00 hodin
► **Nejvhodnější pohybové a kondiční aktivity v rehabilitaci**
► PhDr. Marek Zeman, Ph.D.

MIROSLAV DONUTIL TALK SHOW



5. ledna 2016
od 19.00 hodin

Společenský sál Lázní Aurora

Vstupné: 150 Kč

Po vystoupení následuje autogramiáda.

Předprodej vstupenek:
Infocentrum a Aqua info Lázní Aurora, recepce
Bertiných lázní, TIC Třeboň. Bližší informace na tel.:
384 750 127.

► Pozvánka na ples:

Městský ples v Lázních Aurora



TŘEBOŇ Letošní **Městský ples** pětileté rúže se opět odehraje ve Společenském sále Lázní Aurora.

Tentokrát s podtitulem Třeboň rožmberská. V pátek 18. března od

20. hodiny tu budou jeho návštěvníci tančit za doprovodu už osvědčené kapely Horváth band. Připraveno je také předtančení, tombola a raut. Vstupenky budou od 1. února v předprodeji v Turistickém informačním centru na Masarykově náměstí. **► -18-**

19. ROČNÍK ABONENTNÍCH KONCERTŮ MHF TŘEBOŇSKÁ NOCTURNA 2015–2016

5. ABONENTNÍ KONCERT

čtvrtek 28. ledna 2016, 19.00 hodin
divadlo J. K. Tyla
Romantické populární melodie
Felix Slováček st. / saxofon
Boris Krajný / klavír

6. ABONENTNÍ KONCERT

čtvrtek 25. února 2016, 19.00 hodin
divadlo J. K. Tyla
Klavírní koncert
Jan Šimon / klavír
HEROLDVO KVARTETO

Vybranými večery provází Ing. Dušan Vančura.
www.trebonskanocturna.cz

Zájezdy v lednu nejen pro klienty lázní

Český Krumlov



České Budějovice



**Krásy
jižních Čech**

17. ne **ČESKÝ KRUMLOV PZ** 450 Kč / senior 400 Kč

- prohlídka historické části města (památky UNESCO)
- návštěva HRADNÍHO MUZEA

24. ne **ČESKÉ BUDĚJOVICE PZ** 330 Kč

- prohlídka historické části města
- návštěva JIHOČESKÉHO MUZEA

PZ POLODENNÍ ZÁJEZD Odjezd ve 13.00 hodin od Lázní Aurora
Odjezd ve 13.10 hodin od Bertiných lázní, Tyršův stadion

Přihlášky a platby zájezdů v Infocentru Lázní Aurora ve čtvrtek do 16.00 hodin před každým zájezdem. Jednotlivé zájezdy se uskuteční při 30 platících účastnících.

CK GEOTOURIST je pojištěna ve smyslu zákona 159/1999 Sb. u GENERALI POJIŠŤOVNY, a. s.

Objednejte si Katalog relaxačních pobytů 2016



V letošním roce jsme pro vás připravili nabídku pro rok 2016 v podobě katalogu relaxačních pobytů ve zcela novém kabátě. Jeho elektronickou podobu najdete na webových stránkách obou lázeňských domů nebo na **www.laznetrebon.cz**.

Pokud budete mít chuť katalogem fyzicky zalistovat v pohodlí domova, rádi vám jej zašleme. Cesta je jednoduchá, napište na e-mail **iks@laznetrebon.cz**, do předmětu uveďte KATALOG 2016, dále vaši poštovní adresu a můžete se na katalog těšit!

Lázeňská Pohoda

- zdarma do vaší e-mailové schránky
- měsíčník nejen pro lázeňské hosty
- aktuální informace z lázní
- rozhovory se zajímavými hosty
- aktuální akční nabídky lázní
- představení procedur a služeb
- přehled kulturních akcí
- tipy na dárky a výlety

Pokud máte zájem o zasílání našeho měsíčníku, pište na adresu: **infocentrum@aurora.cz**.

Lázeňská Pohoda 1/2016

VYDAVATEL:

Lázně Aurora s. r. o. Bertiny lázně Třeboň s. r. o.
Lázeňská 1001 Týlova 171
379 13 Třeboň 379 15 Třeboň
IČ: 25179896 IČ: 60067837
pohoda@aurora.cz pohoda@berta.cz

Město Třeboň, Palackého nám. 46/II, 379 01 Třeboň.

REDAKČNÍ RADA:

Šéfredaktor: Ing. Sabina Kodlová, členové:
PhDr. Milan Kramářík, Ing. Martin Blažek, Daniel Hamr, Roman Růžička, Ing. Martina Herchová, Monika Kurková, Mgr. Jitka Bednářová, PhDr. Luděk Švejcár

Náklad: 10 000 ks

Tisk: Tiskárna Protisk, Rudolfovská 617, 370 01 České Budějovice.

Vychází měsíčně jako informační materiál.
Toto číslo vyšlo 23. 12. 2015.
MK ČR E 17981 Neprodejné.

Valentýnský pobyt v Bertě

14.-17. února 2016

Pobyt zahrnuje pro každého z páru:

- 3x ubytování se snídaní
- 2x večeře servírovaná
- 1x romantická večeře při svíčkách se sklenkou sektu
- 1x slatinná koupel (společná)
- 1x masáž vonnými oleji Berta (společná)
- 1x Třeboňský slatinový rasul
- vstup do bazénu s whirlpoolem po celou dobu pobytu
- lázeňská taxa

Povinná lékařská konzultace.

Cena za pobyt pro dvě osoby:

Dvoulůžkový pokoj Klasik	7 542 Kč
Dvoulůžkový pokoj Klasik s balkonem	7 812 Kč
Dvoulůžkový pokoj Superior	8 136 Kč
Apartmá Klasik	9 216 Kč
Apartmá Superior	10 296 Kč

SLEVA PRO DRŽITELE



Informace a rezervace na tel.: 384 754 555 nebo na e-mailu: info@berta.cz | www.berta.cz

Valentýnská romantika v Auroře

14.-17. února 2016

Pobyt zahrnuje pro každého z páru:

- 3x ubytování se snídaní
- 2x večeře bufetovou formou
- 1x romantická večeře při svíčkách se sklenkou sektu
- 1x slatinná koupel
- 1x masáž vonnými oleji Aurora
- 1x rituál Alqvimia – Královská relaxace
- volný vstup do bazénového komplexu, sauny a fitness po celou dobu pobytu
- lázeňská taxa

Povinná lékařská konzultace.

Cena za pobyt pro dvě osoby:

Dvoulůžkový pokoj Superior	9 402 Kč
Dvoulůžkový pokoj Superior s balkonem	9 942 Kč
Apartmá Klasik	10 752 Kč
Apartmá President	11 292 Kč
Apartmá DeLuxe	11 832 Kč

SLEVA PRO DRŽITELE



Informace a rezervace na
bezplatné lince 800 611 009,
na tel.: 384 750 555 nebo na
e-mailu: sales@aurora.cz.
www.aurora.cz

